



Број: 05-05-1-2501-2/12
Сарајево, 22. август 2012. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLIENO: 23-08-2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Radni broj	Broj priloga
01.02	05-1	1025/12	

#

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум између Савјета министара Босне и Херцеговине и Владе Републике Хрватске о сарадњи на подручју одбране. Споразум је потписао мр Мухамед Ибрахимовић, министар одбране БиХ, 16. маја 2012. године, у Сарајеву.

Будући да је Министарство одбране БиХ надлежна за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

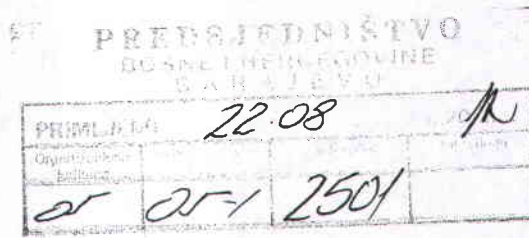
Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP

Broj: 08/1-22-21953/12

Datum: 02.08.2012.godine



PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE

SARAJEVO

PREDMET: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, dostavlja se

U prilogu dostavljamo prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane, potpisanog u Sarajevu 16. maja 2012.godine na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske – hrvatskom jeziku, mišljenje Ureda za zakonodavstvo Vijeća ministara i Zaključak Vijeća ministara Bosne i Hercegovine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na svojoj 9. redovnoj sjednici, održanoj 15. juna 2011. godine donijelo Odluku o prihvatanju predmetnog Sporazuma i ovlastilo ministra odbrane da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na svojoj 14. sjednici održanoj 26. jula 2012. godine utvrdilo je prijedlog Odluke o ratifikaciji predmetnog Sporazuma.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da provede dalji postupak ratifikacije Sporazuma između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji na području odbrane.

S poštovanjem,

MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

**SPORAZUM
IZMEĐU
VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE
I
VLADE REPUBLIKE HRVATSKE
O SURADNJI NA PODRUČJU OBRANE**

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske, u daljnjem tekstu "stranke",

uzimajući u obzir ciljeve i načela Povelje Ujedinjenih naroda, posebno načela o zabrani uporabe sile ili prijetnje uporabom sile u međunarodnim odnosima i poštujući suverenitet, nepovredivost granica, teritorijalni integritet, nemiješanje u unutarnja pitanja i miroljubivo rješavanje nesporazuma,

slijedeći odredbe Okvirnog dokumenta Partnerstva za mir usvojenog na sastanku na vrhu u Bruxellesu 1994. godine,

poštujući obveze preuzete u skladu sa Završnim aktom Konferencije o europskoj sigurnosti i suradnji (1975.), Pariškom poveljom za novu Europu (1990.) i Bečkim dokumentom o povjerenju i mjerama izgradnje sigurnosti (1999.), Općim okvirnim sporazumom za mir u Bosni i Hercegovini (1995.), kao i drugim odgovarajućim dokumentima Organizacije za europsku sigurnost i suradnju (OESS),

želeći dalje promicati bilateralnu suradnju na području obrane,

sporazumjeli su se kako slijedi:

**Članak 1.
Svrha i načela suradnje**

- (1) Svrha ovoga Sporazuma je uspostaviti načela na kojima će se temeljiti daljnje promicanje suradnje između stranaka na području obrane.
- (2) Stranke će svoju suradnju u skladu s ovim Sporazumom temeljiti na načelima jednakosti, suvereniteta, uzajamnosti i zajedničkih interesa i provoditi je u skladu s nacionalnim zakonodavstvom država stranaka, kao i pravilima i načelima međunarodnog prava.
- (3) Ovaj Sporazum ne utječe na pravo bilo koje od stranaka da sklapa istovrsne međunarodne ugovore s drugim državama.
- (4) Ovaj Sporazum ne utječe na prava i obveze stranaka koje proizlaze iz drugih međunarodnih ugovora koji ih obvezuju.

Članak 2. Definicije

Pojmovi korišteni u ovom Sporazumu imaju sljedeće značenje:

1. država-šiljateljica – država koja šalje osoblje, sredstva i opremu na državno područje države-primateljice;
2. država-primateljica – država na čijem se državnom području nalaze osoblje, sredstva i/ili oprema države-šiljateljice;
3. osoblje – vojno i civilno osoblje zaposleno u institucijama i tijelima stranaka.

Članak 3. Područja suradnje

Stranke će, u skladu s ovim Sporazumom, surađivati na sljedećim područjima:

1. obrambena i sigurnosna politika;
2. strategijsko-politički plan s ciljem međusobne potpore u institucijama NATO-a i regionalnim organizacijama;
3. naoružanje i obrambena tehnologija;
4. vojna izobrazba i obuka;
5. logistička potpora;
6. donacije, ustupanje i razmjena vojne opreme;
7. aktivnosti u okviru Partnerstva za mir (PzM);
8. aktivnosti u okviru programa Intenzivnog dijaloga (ID);
9. aktivnosti u okviru programa Američko-jadranske povelje;
10. aktivnosti u okviru Europske sigurnosne i obrambene politike;
11. vojni sektori za nadzor naoružanja i razoružanje;
12. uništavanje viška naoružanja i streljiva i mogućnosti korištenja industrijskih kapaciteta za uništavanje suvišnog naoružanja i vojne opreme (NVO);
13. operacije u potpori miru i humanitarne operacije;
14. upravljanje krizama;
15. vojno zdravstvo i zdravstvena potpora;
16. vojno zakonodavstvo;
17. vojna topografija i izrada karata;
18. vojna znanstvena istraživanja (teorijska i primijenjena);
19. vojno-sportske aktivnosti;
20. razmjena relevantnih dokumenata koji nemaju NATO klasifikaciju, STANAG dokumenata (ocjenjivanje prema NATO standardu);
21. razmjena dokumentacije vezane za statusna pitanja pripadnika bivše JNA;
22. sudjelovanje u organiziranju aktivnosti koje se održavaju u Središtu za obuku za operacije potpore miru (PSOTC);
23. obrambena industrija;
24. druga područja o kojima se stranke međusobno dogovore.

Članak 4. Oblici suradnje

Stranke će surađivati kroz sljedeće oblike:

1. posjete na razini ministara obrane, njihovih zamjenika odnosno pomoćnika, načelnika Glavnih stožera ili drugih predstavnika stranaka;
2. posjete radnih i stručnih skupina;
3. slanje i/ili razmjena stručnjaka;
4. priprema i sudjelovanje u vojno-sportskim natjecanjima;
5. sudjelovanje u vježbama i/ili međunarodnim operacijama;
6. programi izobrazbe i/ili vojne obuke pripadnika oružanih snaga stranaka;
7. razmjena iskustava i konzultacije u područjima od zajedničkog interesa;
8. suradnja Misija pri NATO-u u Bruxellesu;
9. sudjelovanje u konferencijama, simpozijima, seminarima i radnim sastancima;
10. sudjelovanje na izložbama naoružanja i vojne opreme;
11. druge oblike o kojima se stranke međusobno dogovore.

Članak 5. Provedba Sporazuma

(1) Nadležna tijela zadužena za provedbu ovoga Sporazuma su:

- u Republici Hrvatskoj, Ministarstvo obrane Republike Hrvatske;
- u Bosni i Hercegovini, Ministarstvo obrane Bosne i Hercegovine.

(2) U svrhu provedbe ovoga Sporazuma nadležna tijela stranaka mogu sklopiti provedbene protokole i tehničke dogovore.

Članak 6. Planiranje suradnje

(1) Na temelju ovoga Sporazuma stranke će izraditi godišnji plan bilateralne suradnje za sljedeću godinu.

(2) Kako bi izradili godišnji plan bilateralne suradnje, nadležna tijela stranaka će razmijeniti svoje prijedloge za sljedeću godinu najkasnije do 15. listopada tekuće godine.

(3) Godišnji plan bilateralne suradnje trebao bi sadržavati sljedeće: naziv i opis aktivnosti, broj sudionika, mjesto održavanja, trajanje i datum aktivnosti te ostale potrebne podatke.

(4) Usuglašeni godišnji plan bilateralne suradnje za sljedeću godinu bit će potpisan od strane ovlaštenih predstavnika nadležnih tijela stranaka najkasnije do 15. prosinca tekuće godine.

(5) Stranke mogu osnovati zajedničku radnu skupinu koja će pratiti provedbu ovoga Sporazuma.

Članak 7. Financijske obveze

- (1) Svaka će stranka snositi svoje troškove u vezi s provedbom ovoga Sporazuma, odnosno provedbenih protokola i tehničkih dogovora, a u skladu s godišnjim planovima bilateralne vojne suradnje.
- (2) Provedbenim protokolom ili tehničkim dogovorom stranke se mogu dogovoriti o drugačijoj podjeli troškova određenih aktivnosti.

Članak 8. Zdravstvena zaštita

U slučaju potrebe, država-primateljica pružit će članovima izaslanstva i osoblju države-šiljateljice hitnu medicinsku pomoć i stomatološku skrb u odgovarajućim medicinskim ustanovama, na način na koji se pruža pripadnicima oružanih snaga države-primateljice, odnosno prema dvostranom ugovoru o socijalnom osiguranju između država stranaka ovoga Sporazuma koji je na snazi dok borave na njezinu državnom području, u cilju provedbe ovoga Sporazuma, provedbenih protokola i tehničkih dogovora te godišnjih planova bilateralne suradnje na području obrane.

Članak 9. Pravni položaj osoblja

Pravni položaj osoblja države-šiljateljice koje je u okviru provedbe aktivnosti i suradnje predviđene ovim Sporazumom upućeno na državno područje države-primateljice bit će u skladu sa Sporazumom između država stranaka Sjevernoatlantskog ugovora i ostalih država koje sudjeluju u Partnerstvu za mir o pravnom položaju njihovih snaga od 19. lipnja 1995. (PzM SOFA).

Članak 10. Postupanje s klasificiranim podacima

- (1) Stranke će, u skladu s ovim Sporazumom i propisima svojih država, poduzeti sve potrebne mjere kojima se osigurava i održava tajnost podataka razmijenjenih tijekom suradnje i provedbe ovoga Sporazuma. Niti jedna od stranaka neće bilo kojoj trećoj strani prenositi klasificirane podatke razmijenjene tijekom provedbe ovoga Sporazuma bez pisane suglasnosti druge stranke.
- (2) Osoblje države-šiljateljice poštovat će propise države-primateljice koji se odnose na zaštitu klasificiranih podataka. Ono će poštovati i upute države-primateljice, po kojima se može uskratiti pristup klasificiranim podacima određenog stupnja tajnosti. U slučaju bilo kakvog odstupanja od navedenog, država-primateljica će obavijestiti državu-šiljateljicu radi pokretanja odgovarajućeg postupka. Država-primateljica može zahtijevati da repatrijacija takvog osoblja bude odmah izvršena.
- (3) Tijekom provedbe suradnje u skladu s ovim Sporazumom stranke mogu razmjenjivati klasificirane podatke stupnja tajnosti „OGRANIČENO/INTERNO“. Sva

ostala pitanja, kao i pojedinosti vezane za razmjenu i zaštitu klasificiranih podataka, stranke će dogovoriti posebnim sporazumom.

(4) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma, sve klasificirane podatke razmijenjene tijekom suradnje i provedbe ovoga Sporazuma stranke su dužne i dalje štiti u skladu s odredbama ovoga članka.

Članak 11. Sporovi

Sporove koji eventualno nastanu u vezi s tumačenjem ili primjenom ovoga Sporazuma, stranke će rješavati konzultacijama i pregovorima, bez posredovanja treće strane.

Članak 12. Izmjene i dopune Sporazuma

Svaka stranka može predložiti izmjene i dopune ovoga Sporazuma. Stranke mogu izmijeniti i dopuniti ovaj Sporazum, u bilo koje doba, zajedničkom pisanom suglasnošću. Usuglašene izmjene i dopune stupaju na snagu u skladu s člankom 13. ovoga Sporazuma.

Članak 13. Završne odredbe

(1) Ovaj Sporazum stupa na snagu datumom primitka posljednje pisane obavijesti kojom se stranke međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o okončanju, njihovim nacionalnim zakonodavstvom predviđenih postupaka potrebnih za stupanje na snagu ovoga Sporazuma.

(2) Ovaj Sporazum se sklapa na neodređeno vrijeme.

(3) Svaka stranka može otkazati ovaj Sporazum pisanom obaviješću drugoj stranci diplomatskim putem. Otkaz Sporazuma stupa na snagu šest (6) mjeseci od datuma primitka takve obavijesti.

(4) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma sve započete, a nedovršene aktivnosti te nepodmirena potraživanja i neizvršena plaćanja, okončat će se odnosno podmiriti i izvršiti u skladu s odredbama ovoga Sporazuma, ukoliko se stranke ne dogovore drugačije.

(5) Datumom stupanja na snagu ovoga Sporazuma prestaje Memorandum o razumijevanju između Ministarstva obrane Bosne i Hercegovine i Ministarstva obrane Republike Hrvatske o suradnji na području obrane, potpisan u Sarajevu, 28. veljače 2006.

Sastavljeno u Sarajevu, dana 16.05.2012. u dva izvornika, na hrvatskom jeziku i na službenim jezicima Bosne i Hercegovine-bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

**ZA VIJEĆE MINISTARA
BOSNE I HERCEGOVINE**

**mr. Muhamed Ibrahimović
ministar odbrane**

**ZA VLADU
REPUBLIKE HRVATSKE**

**Ante Kotromanović
ministar odbrane**